



Hillrom™

Welch Allyn®

H12+™

Holter-enhet
med 12 ledningar

Användarhandbok



FÖRSIKTIGHET! Federal lagstiftning begränsar försäljning av enheten till av eller på begäran av läkare.

CE
0459



© Copyright 2021, Welch Allyn. Alla rättigheter är förbehållna. För att stödja den avsedda användningen produkten som beskrivs i denna publikation, tillåts köparen av produkten att kopiera denna publikation, endast för intern distribution, från det medium som tillhandahålls av Welch Allyn. Ingen annan användning, reproduktion eller distribution av denna publikation, eller någon del av den, tillåts utan skriftligt tillstånd från Welch Allyn. Welch Allyn påtar sig inget ansvar för eventuella personskador, eller för någon olaglig eller olämplig användning av produkten, som kan resultera av underlåtenhet att använda produkten i enlighet med anvisningarna, varningar eller den avsedda användning som anges i denna handbok. Otillåten kopiering av denna publikation är inte bara ett brott mot upphovsrätten utan minskar samtidigt Welch Allyn möjligheter att tillhandahålla en korrekt och uppdaterad information till användarna och operatörerna. Programvara: 2019 v5.0.0

Welch Allyn®, H12+™ och HSCRIBE® är registrerade varumärken som tillhör Welch Allyn.

Informationen i denna handbok kan ändras utan föregående meddelande.

Alla ändringar kommer att vara i enlighet med förordningar som styr tillverkning av medicinsk utrustning.

För patentinformation, besök www.welchallyn.com/patents

För information om Welch Allyn-produkter, besök: <https://www.welchallyn.com/en/about-us/locations.html>

Kundservice och teknisk support: <https://www.welchallyn.com/en/other/contact-us.html> 1.888.667.8272, mor_tech.support@hillrom.com

REF 80025733 Ver. B
Revisionsdatum: 2021-05

901141 HOLTER-INSPELARE



Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA

welchallyn.com

EC	REP	EU-IMPORTÖR
----	-----	-------------

Welch Allyn Limited
Navan Business Park, Dublin Road,
Navan, Co. Meath C15 AW22
Irland

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

GARANTI, SERVICE OCH RESERVDELAR	1
GARANTI.....	1
ASSISTANS OCH DELAR	1
REPARATIONER	1
KOMMENTARER	3
TILLVERKARENS ANSVAR.....	3
KUNDENS ANSVAR	3
UTRUSTNINGSIDENTIFIERING.....	3
UPPHOVSRETTIS- OCH VARUMÄRKESMEDDELANDE	3
ANNAN VIKTIG INFORMATION	3
GARANTIINFORMATION	5
BEGRÄNSAD GARANTIINFORMATION	5
INFORMATION OM ANVÄNDARSÄKERHET	7
UTRUSTNINGSSYMBOLER OCH MÄRKNINGAR.....	11
ALLMÄN SKÖTSEL	13
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER	13
INSPEKTION	13
RENGÖRING OCH DESINFEKTION	13
ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)	15
RIKTLINJER OCH TILLVERKARENS DEKLARATION: ELEKTROMAGNETISKA EMISSIONER	16
RIKTLINJER OCH TILLVERKARENS DEKLARATION: ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET	16
RIKTLINJER OCH TILLVERKARENS DEKLARATION: ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET	17
REKOMMENDERADE AVSTÅND MELLAN PORTABEL OCH MOBIL RF-KOMMUNIKATIONSUTRUSTNING OCH UTRUSTNINGEN	18
INTRODUKTION	19
HANDBOKENS SYFTE	19
PUBLIK	19
INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING	19
H12+ INSPELARE – BESKRIVNING	20
INSTÄLLNING AV INSPELAREN	21
ANVÄNDA KNAPPSATSEN.....	22
LEADFORM-PATIENTKABEL	22
H12+ INSPELARE I BÄRVÄSKA.....	23
ARTIKELNUMMER	24
SPECIFIKATIONER	25
PATIENTFÖRBEREDELSE	27
PATIENTUPPKOPPLING	27
SÄTTA I OCH TA BORT SD-KORT	29
ANSLUTA PATIENTKABELN.....	29

HUVUDMENYNS ALTERNATIV.....	30
STARTA EN INSPELNINGSSession.....	31
AVSLUTA EN INSPELNINGSSession.....	34
KONFIGURERA INSPELAREN.....	35
KONFIGURERA DATUM/TID OCH SPRÅK.....	35
STÄLLA IN DATUM OCH KLOCKSLAG.....	37
STÄLLA IN SPRÅK.....	37
VISA PROGRAMVARUVERSIONSNUMRET	37
UNDERHÅLL	39
PERIODISKT UNDERHÅLL.....	41
PRODUKTLIVSLÄNGD	41
BORTSKAFFANDE AV AVFALL.....	41
FELSÖKNING	43
TABELL ÖVER MEDDELANDEN	43
ÖVERSÄTTNINGAR.....	45
TABELL ÖVER ÖVERSÄTTNINGAR.....	45

GARANTI, SERVICE OCH RESERVDELAR

Garanti

Alla garantireparationer av produkter måste utföras eller godkännas av Welch Allyn. Ej auktoriserade reparationer ogiltigförklarar garantin. Oavsett om en reparation täcks av garantin eller inte, ska reparationer av produkten uteslutande utföras av Welch Allyn-certifierad servicepersonal.

Assistans och delar

Om produkten inte fungerar korrekt eller om du behöver assistans, service eller reservdelar, kontakta närmaste Welch Allyn teknisk support-center.

USA	+1-800-535-6663	Kanada	+1-800-561-8797
Latinamerika	(+1) 305-669-9003	Sydafrika	(+27) 11-777-7555
Callcenter i Europa	(+353) 46-90-67790	Australien	(+61) 2-9638-3000
Italien	(+39) 051-298-7811	Singapore	(+65) 6419-8100
Storbritannien	(+44) 207-365-6780	Japan	(+81) 42-703-6084
Frankrike	(+33) 1-55-69-58-49	Kina	(+86) 21-6327-9631
Tyskland	(+49) 695-098-5132	Sverige	(+46) 85-853-65-51
Nederländerna	(+31) 202-061-360		

När du ringer måste du vara beredd att uppgive:

- Produktens namn och modellnummer och en fullständig beskrivning av problemet
- Serienumret för din produkt (om tillämpligt)
- Det fullständiga namnet, adressen och telefonnumret för din anläggning
- För reparationer som inte täcks av garantin eller beställning av reservdelar, ett inköpsordernummer (eller kreditkort)
- För beställning av delar, krävs reservdelens eller ersättningsdelens artikelnummer

Reparationer

Om din produkt behöver repareras under garantin eller den utökade garantin, eller repareras utanför garantin, måste du först ringa närmaste Welch Allyn tekniska supportcenter. En representant kommer att hjälpa dig felsöka problemet och kommer att allt han eller hon kan för att lösa problemet över telefon, så att onödiga returer undviks.

Om en retur inte kan undvikas, kommer representanten att notera all nödvändig information och tillhandahålla ett RMA-nummer (Return Material Authorization) samt en lämplig returadress. Ett RMA-nummer (Return Material Authorization) måste erhållas innan något returneras.

Förpackningsinstruktioner:

Ta bort patientkabeln, batteriet och Secure Digital-minneskortet (om tillämpligt) innan du packar enheten, såvida du inte misstänker att de hänger ihop med problemet.

Om möjligt, använd originalkartongen och förpackningsmaterialet.

Lägg med en packlista och Welch Allyn's RMA-nummer (Return Material Authorization).

Det rekommenderas att alla returnerade varor är försäkrade. Anmälan på förlust eller skador på produkten måste initieras av avsändaren.

KOMMENTARER

Tillverkarens ansvar

Welch Allyn ansvarar för säkerhet och prestanda endast om:

- Hopsättningar, utökningar, justeringar, förändringar eller reparationer utförs av personal som godkänts av Welch Allyn.
- Enheten används i enlighet med bruksanvisningen.

Kundens ansvar

Användaren av denna enhet är ansvarig för att säkerställa att ett tillfredsställande underhållsschema införs. Underlåtenhet att göra detta kan leda till fel och medföra risk för hälsan.

Utrustningsidentifiering

Welch Allyn's utrustning identifieras genom ett serienummer och referensnummer på baksidan av enheten. Försiktighet bör iakttas så att dessa siffror inte förstörs.

Upphovsrätts- och varumärkesmeddelanden

Detta dokument innehåller information som är skyddad av upphovsrätt. Alla rättigheter är förbehållna. Ingen del av detta dokument får kopieras, reproduceras eller översättas till annat språk, utan skriftligt medgivande av Welch Allyn.

Annan viktig information

Informationen i detta dokument kan ändras utan föregående meddelande.

Welch Allyn ger inga garantier av något slag angående detta material, inklusive, men inte begränsat till, underförstådda garantier för säljbarhet och lämplighet för ett visst ändamål. Welch Allyn tar inget ansvar för eventuella fel eller utelämnanden som kan förekomma i detta dokument. Welch Allyn förbinder sig inte att uppdatera eller att hålla informationen i det här dokumentet aktuell.

GARANTIINFORMATION

Begränsad garantiinformation

Welch Allyn garanterar att den Welch Allyn H12+ Holter-inspelare du köpt uppfyller de märkta specifikationerna för produkten och att den är fri från defekter i material och utförande under 1 år efter inköpsdatum. Tillbehör som används med produkten täcks av en garanti i 90 dagar efter inköpsdatum.

Inköpsdatumet är: 1) det datum som anges i vårt register, om du köpt produkten direkt från oss, 2) det datum som anges på garantiregistreringskortet som vi ber dig att skicka till oss, eller 3) om du inte returnerat garantiregistreringskortet, 120 dagar efter det datum då produkten såldes till den återförsäljare som du köpte produkten av, enligt uppgifterna i vårt register.

Denna garanti täcker inte skador orsakade av: 1) hantering under transporten, 2) användning eller underhåll i strid med instruktionerna på etiketter, 3) ändring eller reparation av någon som inte har auktoriserats av Welch Allyn och 4) olyckor.

Du tar allt ansvar för användningen av produkten med tillbehör som inte uppfyller de krav som beskrivs i produktdokumentationen.

Om en produkt eller ett tillbehör som täcks av denna garanti bedöms vara defekt på grund av defekt material, komponenter eller utförande och garantianspråket görs inom den garantiperiod som anges ovan, kommer Welch Allyn efter eget gottfinnande att reparera eller byta ut den defekta produkten eller tillbehöret utan kostnad.

Du måste erhålla en returauktorisering från Welch Allyn innan du returnerar produkten till Welch Allyns utsedda serviceverkstad för reparation.

DENNA GARANTI GÄLLER ISTÄLLET FÖR ANDRA GARANTIER, UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE, MEN INTE BEGRÄNSAT TILL UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET OCH LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL. WELCH ALLYNS SKYLDIGHET ENLIGT DENNA GARANTI ÄR BEGRÄNSAD TILL REPARATION ELLER UTBYTE AV PRODUKTER SOM INNEHÅLLER ETT FEL. WELCH ALLYN ANSVARAR INTE FÖR EVENTUELLA INDIREKTA SKADOR ELLER FÖLJDSKADOR SOM ORSAKAS AV EN DEFEKT PRODUKT DEFEKT SOM TÄCKS AV GARANTIN.

INFORMATION OM ANVÄNDARSÄKERHET



VARNING!

Innebär att det finns risk för personskador för dig eller andra.



Försiktighet!

Innebär att det finns risk för skada på enheten.

Obs!

Tillhandahåller information för att ytterligare underlätta användningen av enheten.



VARNING(AR)

Denna handbok innehåller viktig information om användning och säkerhet för den här enheten. Avvikande från användningsprocedurer, missbruk eller felanvändning av enheten, eller ignorering av specifikationer och rekommendationer kan leda till ökad risk för skador på användare, patienter och åskådare eller skador på enheten.

Alla allvarliga tillbud som har inträffat i förhållande till H12+ ska rapporteras till Welch Allyn och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten bor.

Vårdgivare måste noggrant övervaka spädbarn eller barn som bär en Holter-inspelare för att säkerställa att inspelaren är intakt och att patientkabeln är ordentligt säkrad.

Enhetslagrar data som återspeglar patientens fysiologiska tillstånd på ett korrekt utrustat analysystem som vid granskning av en utbildad läkare eller kliniker kan vara användbara för att fastställa en diagnos, men bör inte användas som enda metod för bestämning av en patients diagnos.

- Användarna förväntas vara licensierad vårdpersonal kunniga om medicinska procedurer och patientvård och adekvat utbildade i användningen av denna utrustning. Innan du använder enheten för kliniska tillämpningar, måste du läsa och förstå innehållet i användarhandboken och andra medföljande dokument. Bristande kunskap eller utbildning kan leda till ökad risk för skador på användare, patienter och åskådare, eller att enheten skadas. Kontakta Welch Allyn-service för ytterligare utbildningsalternativ.
- För att upprätthålla säkerheten för operatör och patient, måste kringutrustning och tillbehör som kan komma i direkt kontakt med patienten vara i överensstämmelse med UL 60601-1, IEC 60601-1 och IEC 60601-2-47. Använd endast delar och tillbehör som levereras med enheten och tillgängliga via Welch Allyn.
- Patientkablar som är avsedda för användning med enheten inkluderar serieresistans (9 KΩ) i varje ledning för defibrilleringsskydd. Patientkablar bör kontrolleras så att de inte uppvisar tecken på sprickor eller brott innan användning.
- Ledande delar av patientkabeln, elektroder och tillhörande anslutningar av typ CF-delar, inklusive den neutrala ledaren av patientkabeln och elektroder, bör inte komma i kontakt med andra ledande delar, inklusive jord.
- EKG-elektroder kan orsaka hudirritation. Patienter bör undersökas med avseende på tecken på irritation eller inflammation.
- För att undvika risken för allvarlig skada eller dödsfall under patientdefibrillering får man inte vidröra enheten eller patientkablarna. Dessutom krävs korrekt placering av defibrilleringspaddlar i förhållande till elektroderna för att minimera skador på patienten.

- Defibrilleringsskydd garanteras endast om originalpatientkabeln används. Varje ändring av denna enhet kan ändra defibrilleringsskyddet.
- Den här enheten har utformats för att använda de elektroder som anges i den här handboken. Korrekt klinisk procedur måste användas för att förbereda elektroställena och för att övervaka patienten för omfattande irritation, inflammation, eller andra biverkningar.
- Dra kablarna noga för att minska risken att patienten trasslar in sig eller stryps.
- Samtidig anslutning till annan utrustning kan öka läckströmmen.
- För att undvika risk för spridning av sjukdomar eller infektioner får engångskomponenter (t.ex. elektroder) inte återanvändas. För att bibehålla säkerheten och effektiviteten får elektroder inte användas efter utgångsdatumet.
- FCC-varning (del 15.21): Ändringar eller modifieringar som inte uttryckligen godkänts av den part som ansvarar för överensstämelsen kan upphäva användarens rätt att använda enheten.
- En möjlig explosionsrisk föreligger. Använd inte enheten i närvaro av lättantändligt bedövningsmedel.
- Enheten har inte konstruerats för användning med högfrekvens (HF) kirurgisk utrustning och utgör inte ett skydd mot risker för patienten.
- Kvaliteten på den signal som produceras av enheten kan påverkas negativt av användningen av annan medicinsk utrustning, inklusive men inte begränsat till defibrillatorer och ultraljudsapparater.
- Det finns ingen känd säkerhetsrisk om annan utrustning, t.ex. pacemakers eller andra stimulatorer, används samtidigt med enheten, men störningar i signalen kan förekomma.
- Funktionen kan påverkas i närvaro av starka elektromagnetiska källor, t.ex. elektrokirurgiutrustning.
- Enheten får endast användas på en patient åt gången.
- Enhetens prestanda kan påverkas av omfattande rörelse.
- Använd endast rekommenderade battericeller. Användning av andra celler kan medföra risk för brand eller explosion.



Aktsamhet

- H12+-inspelaren är inte vattentät. Den kan placeras i en tät, genomskinlig påse (tillval) som skyddar den från fukt, men den bör inte sänkas ned i vatten.
- För att förhindra skador på enheten får du inte trycka på knapparna med vassa eller hårda föremål, använd bara fingertopparna.
- För att förhindra klämning, tryck ned batteriluckans spärr när du tar bort och sätter tillbaka batteriluckan.
- Försök inte rengöra enheten eller patientkablarna genom att sänka ned dem i vätska, med autoklav eller med ånga, eftersom detta kan skada utrustningen eller minska dess livslängd. Användning av ospecificerade rengörings-/desinfektionsmedel, underlåtenhet att följa rekommenderade procedurer, eller kontakt med ospecificerade material, kan resultera i ökad risk för skador på användare, patienter och åskådare, eller att enheten skadas. Sterilisera inte enheten eller patientkablarna med etylenoxidgas (EtO).
- Enheten och patientkabeln ska rengöras mellan varje användning. Kontrollera att kabeln och anslutningen inte är skadad eller onormalt sliten före varje användning. Byt ut kabeln om den är skadad eller onormalt sliten.
- Dra inte i eller sträck ut patientkablar, eftersom detta kan resultera i mekaniska och/eller elektriska fel. Patientkablar bör förvaras upprullade.
- Enheten fungerar endast med enheter som är utrustade med lämpligt tillval.
- Formatera inte SD-kortet med hjälp av vanliga Windows -formateringsrutiner på datorn. Detta leder till att SD-kortet inte kommer att fungera för Holter-inspelning.
- När du tar bort SD-kortet från systemkortläsaren rekommenderas det att du använder funktionen "Säker borttagning av maskinvara och Mata ut media" på datorn för att minska risken för SD-kortfel.
- Inga delar i enheten kan servas av användaren. Skadad eller misstänkt defekt utrustning måste omedelbart tas ur drift och kontrolleras och repareras av behörig servicepersonal innan fortsatt användning.
- Denna enhet är inte rekommenderad för användning i närvaro av utrustning såsom MRI (Magnetic Resonance Imaging) och datortomografer (CT) och liknande.
- När det är nödvändigt måste produkten, dess komponenter och tillbehör (t.ex. batterier, kablar, elektroder), och/eller emballage kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
- AA-batterier är kända för att läcka ut sitt innehåll när de förvaras i oanvänd utrustning. Ta ur batterierna från enheten om den inte ska användas under en längre tid.

För att förhindra skador på enheten, måste följande miljöförhållanden efterlevas:

Arbetstemperatur:	+10° till +45°C
Förvaringstemperatur:	-40° till +70°C
Relativ luftfuktighet:	10 till 95%, icke-kondenserande
Omgivningslufttryck:	700 till 1060 millibar

Kommentarer

Korrekt patientförberedelse är viktig för korrekt tillämpning av EKG-elektroder och funktion av enheten.

Om elektroden inte är korrekt ansluten till patienten, eller om en eller flera av patientkabelns ledningar är skadade, visar displayen visar ett ledningsfel för resp. ledning/ar.

Enheten är inställd för tidszonen U.S. Central Time Zone vid leverans från fabriken. Om du behöver ändra tidszon, ställ in rätt datum och tid innan du använder inspelaren. Följ instruktionerna i denna användarhandbok.

- Patientkabelns livslängd är sex månader vid kontinuerlig användning och rätt skötsel.
- Ett fullständigt ledningsfel kan medföra att batteriet förbrukas snabbare vilket leder till att inspelningsperioden blir kortare på grund av låg batterispänning.
- Om batterispänningen underskrider 1,45 V under uppstart kommer inspelaren att visa ett meddelande om låg batterinivå kommer sedan inte att fortsätta.

Enheten stängs av automatiskt (tom skärm) när batterierna laddats ur tillräckligt.

- Ingen preliminär eller pågående periodisk regelbunden kalibrering av användaren eller Welch Allin-personal krävs. Enheten är konstruerad för att inte kräva någon kalibrering.
- Enheten överensstämmer med följande standarder:

IEC 60601-1: Edition 3.1 2012-08	General requirements for basic Safety and essential performance
IEC 60601-2-47: Edition 2.0 2012-02*	Particular requirements for safety, including essential performance, of ambulatory electrocardiographic systems
IEC 60601-1-2: Third Edition 2007-03	Electromagnetic Compatibility
IEC 62304:2006/A1:2015	Software life-cycle processes
IEC 62366:2015	Application of usability engineering
93/42/EEC	Medical Device Directive (MDD)
2012/19/EU	Waste Electrical and Electronic Equipment
ISO 10993-1:2009/Cor. 1:2010	Biological evaluation of medical devices

* Pacemakerspikar $\leq 0,1$ millisekunder detekteras kanske inte alltid.

- Enheten är UL-klassificerad:



Medicinsk utrustning

**MEDICINSK ENHET — PATIENTÖVERVAKNINGSGRÄTNING MED
AVSEENDE ENDAST PÅ ELEKTRISKA STÖTAR, BRAND OCH MEKANISKA
FAROR, I ENLIGHET MED ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) + AMD 1 (2012), IEC
60601-1 (2012), CAN/CSA C22.2 No. 60601-1 (2014) AND IEC 60601-2-47
(2012)**

- H12+ Holter-inspelaren kan användas på spädbarn som väger mindre än 10 kg.

UTRUSTNINGSSYMBOLER OCH MÄRKNINGAR



VARNING Varningsinformationen i den här handboken anger förhållanden eller förfaranden som kan leda till sjukdom, personskada eller dödsfall. Om symbolen visas i samband med en komponent som används på en patient, anger den att defibrilleringsskydd förekommer i kablarna. Varningssymboler visas med grå bakgrund i ett svartvitt dokument.



FÖRSIKTIGHET Försiktighetsinformationen i den här handbok anger förhållanden eller förfaranden som kan leda till skada på utrustningen eller annan egendom eller förlust av data.



Varning! Använd inte denna utrustning i MRI-undersökningsrum.



Följ instruktionerna/riktlinjerna för användning (DFU) - Obligatorisk åtgärd. En kopia av DFU finns tillgänglig på denna webbplats. En utskriven kopia av DFU kan beställas från Welch Allyn för leverans inom 7 kalenderdagar.



Defibrillatorsäkra delar av typ CF används



Kassera inte som osorterat avfall. Kräver separat hantering av avfall enligt lokala krav.



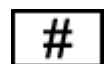
Enhetens tillverkare



Enheten är UL-klassificerad.



Ange efterlevnad av tillämpliga EEC-direktiv.



Modellidentifierare



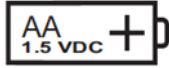
Ombeställningsnummer



Serienummer



Globalt artikelnummer



Batteriets riktning och storlek



Medicinsk enhet

ALLMÄN SKÖTSEL

Försiktighetsåtgärder

- Stäng av enheten innan inspektion eller rengöring.
- H12+ inspelaren är inte vattentät. Den kan placeras i en tät, genomskinlig påse (tillval) som skyddar den från fukt, men den bör inte sänkas ned i vatten.
- Använd inte organiska lösningsmedel, ammoniakbaserade lösningar, eller slipande rengöringsmedel som kan skada utrustningens ytor.

Inspektion

Kontrollera utrustningen dagligen före användning. Om du upptäcker något som kräver reparation, kontakta en auktoriserad servicetekniker för reparationer.

- Kontrollera att alla kablar och kontakter är ordentligt anslutna.
- Kontrollera att det inte finns synliga skador.
- Kontrollera kablar och anslutningar så att de inte uppvisar några synliga skador.
- Kontrollera att knappar och reglage fungerar som de ska och ser oskadade ut.

Rengöring och desinfektion

Se Underhåll för korrekta rengörings- och desinfektionsprocedurer.

ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

Den elektromagnetiska kompatibiliteten med omgivande enheter bör fastställas när du använder enheten.

En elektronisk apparat kan antingen generera eller ta emot elektromagnetiska störningar. Testet för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) har utförts på enheten enligt den internationella standarden för EMC för medicinsk utrustning (IEC 60601-1-2). Denna IEC-standard har antagits i Europa som den europeiska normen (EN 60601-1-2).

Enheten bör inte användas intill eller staplad ovanpå annan utrustning. Om enheten måste användas i närheten av eller staplad ovanpå annan utrustning måste du kontrollera att enheten fungerar på ett godtagbart sätt i den konfiguration där den ska användas.

Fast, bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning kan påverka den medicinska utrustningens prestanda. Se motsvarande EMC-tabell för rekommenderade separationsavstånd mellan radioutrustningen och enheten.

Om du använder andra tillbehör och kablar än de som specificerats av Welch Allyn kan det resultera i ökade emissioner eller minskad immunitet hos enheten.

Riktlinjer och tillverkarens deklARATION: Elektromagnetiska emissioner

Utrustningen är avsedd för användning i de elektromagnetiska miljöer som anges i tabellen nedan. Kunden eller användaren av utrustningen ska tillse att den används i en sådan miljö.

Emissionstest	Efterlevnad	Elektromagnetisk miljö: Riktlinje
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	Utrustningen använder RF-energi enbart för sin interna funktion. Därför är dess RF-utsläpp väldigt låga och inte benägna att orsaka störningar hos närliggande elektronisk utrustning.
RF-emissioner CISPR 11	Klass B	Utrustningen är lämplig för användning överallt, inklusive i hushåll och direkt anslutet till det allmänna nät som förser hushåll med spänning.
Övertoneemissioner IEC 61000-3-2	Ej tillämpligt	
Spänningsvariationer/ Flimmeremissioner IEC 61000-3-3	Ej tillämpligt	

Riktlinjer och tillverkarens deklARATION: Elektromagnetisk immunitet

Utrustningen är avsedd för användning i de elektromagnetiska miljöer som anges i tabellen nedan. Kunden eller användaren av utrustningen ska tillse att den används i en sådan miljö.

Immunitetstest	Efterlevnad	Efterlevnadsnivå	Elektromagnetisk miljö: Riktlinje
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV kontakt +/- 8 kV luft	+/- 6 kV kontakt +/- 8 kV luft	Golv bör vara av trä, betong eller keramik. Om golven är täckta av syntetmaterial, bör den relativa luftfuktigheten vara minst 30%.
Elektrisk snabb transient/skur IEC 61000-4-4	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Spik IEC 61000-4-5	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer på nätströmmens ingångsledningar IEC 61000-4-11	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Strömfrekvens (50/60 Hz) magnetiskt fält	3 A/m	3 A/m	Strömfrekvensens magnetiska fält ska vara på nivåer för en typisk plats i en typisk kommersiell eller sjukhusmiljö.

OBS! UT är nätspänningen före tillämpningen på testnivån.

Riktlinjer och tillverkarens deklARATION: Elektromagnetisk immunitet

Utrustningen är avsedd för användning i de elektromagnetiska miljöer som anges i tabellen nedan. Kunden eller användaren av utrustningen ska tillse att den används i en sådan miljö.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Efterlevnadsnivå	Elektromagnetisk miljö: Riktlinje
Ledd RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz	Portabel och mobil RF-kommunikationsutrustning ska inte användas närmare någon del av utrustningen, inklusive kablar, än det rekommenderade avståndet beräknat från ekvationen för sändarens frekvens. Rekommenderat separationsavstånd $d = \left[\frac{3.5}{3V_{rms}} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{3V/m} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz till 800 MHz $d = \left[\frac{7}{3V/m} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz till 2,5 GHz
Strålad RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz till 2,5 GHz	3 V/m 80 MHz till 2,5 GHz	Där P är den maximala uteffektklassningen för sändaren i Watt (W) enligt tillverkaren av sändaren och d är det rekommenderade avståndet i meter (m). Fältstyrkor från fasta RF-sändare, som fastställt av en elektromagnetisk platsundersökning^a ska vara mindre än den godkända nivån i varje frekvensintervall^b. Störningar kan uppstå i närheten av utrustning märkt med följande symbol: 

a. Fältstyrkor från fasta sändare, t.ex. basstationer för radio (mobiltelefoner/trådlösa telefoner) och landmobilradio, amatörradio, AM- och FM-sändningar och TV-sändningar kan inte förutsägas teoretiskt med noggrannhet. För att utvärdera den elektromagnetiska miljön pga. fasta RF-sändare, ska en elektromagnetisk platsundersökning övervägas. Om den uppmätta fältstyrkan på plats där utrustningen används, överskrider gällande RF-nivåer ovan, bör du kontrollera att utrustningen fungerar som den ska. Om onormala prestanda observeras, kan ytterligare åtgärder bli nödvändiga, t.ex. att vrida utrustningen åt ett annat håll eller att flytta den.

b. Över frekvensintervallet 150 kHz till 80 MHz, ska fältstyrkorna vara lägre än [3] V/m.

Rekommenderade avstånd mellan portabel och mobil RF-kommunikationsutrustning och utrustningen

Utrustningen är avsett för användning i en elektromagnetisk miljö där utstrålade RF-störningar är kontrollerade. Kunden eller användaren av utrustningen kan bidra till att förhindra elektromagnetiska störningar genom att ha ett minimiavstånd mellan portabel och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare) och utrustningen enligt rekommendationerna nedan, enligt den maximala uteffekten för kommunikationsutrustningen.

Max. märkeffekt för sändare W	Separationsavstånd enligt sändarens frekvens (m)	
	150 KHz till 800 MHz	800 MHz till 2,5 GHz
	$d = 1.2\sqrt{P}$	$d = 2.3\sqrt{P}$
0,01	0,1 m	0,2 m
0,1	0,4 m	0,7 m
1	1,2 m	2,3 m
10	4,0 m	7,0 m
100	12,0 m	23,0 m

För sändare vars maximala nominella uteffekt inte räknas upp ovan, kan det rekommenderade separationsavståndet d i meter (m) beräknas med den ekvation som är tillämplig för sändarens frekvens, där P är den maximala uteffekten för sändaren i watt (W) enligt sändarens tillverkare.

OBS! Vid 800 MHz gäller separationsavståndet för det högre frekvensintervallet.

OBS 2! Dessa riktlinjer gäller kanske inte i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflektion från byggnader, föremål och människor.

INTRODUKTION

Handbokens syfte

Den här handboken förklarar hur du använder den digitala 12-lednings H12+™ Holter-inspelaren. Den visar användaren hur man:

- Förbereder patienten
- Använder inspelaren
- Konfigurerar inspelaren
- Felsökning

Publik

Denna handbok är skriven för vårdpersonal som förväntas ha en aktuell kunskap av de medicinska metoder och den terminologi som krävs för övervakning av hjärtpatienter.

Indikationer för användning

H12+ Holter-insplaren är avsedd att hämta in, spela in och lagra EKG-data för patienter som har kopplats till H12+-inspelaren och genomgår Holter-övervakning. H12+ hämtar in, digitaliserar och lagrar data som ska analyseras av HScribe Holter-systemet.

- H12+ indikeras för användning i en klinisk miljö av utbildad sjukvårdspersonal, för inspelning av EKG-data från symptomatiska patienter som kräver ambulerande (Holter) övervakning i upp till 48 timmar.
- H12+ utför inte hjärtanalys på egen hand och är avsedd att användas tillsammans med ett HScribe™ Holter-analyssystem. EKG-data som förinspelats av H12+ hämtas in och analyseras av HScribe Holter-analyssystemet.

H12+ inspelare – beskrivning

På LCD-skärmen kan du kontrollera inställningarna för inspelningslängd, EKG-samlingsfrekvens, impedans och ledningskvalitet medan du ansluter patienten. Den innehåller också en knappsats för inmatning av patient-ID, inställning av konfigurationsparametrarna och start av inspelning. Knappsatsen kan också användas för att ange händelsemarkörer i patientjournalen under inspelning. H12+ inspelaren utnyttjar den patenterade LeadForm-patientkabeln.



H12+ inspelaren använder ett enda alkaliskt AA-batteri som ger kontinuerliga inspelningar av 12-ledningarsdata och ett flyttbart SD-kort (Secure Digital) för datalagring.

- Ett flyttbart SD-kort kan dedikeras för användning med en viss H12+-inspelare. Tillsammans med ett nytt AA-batteri ger detta en kontinuerlig inspelning med data från 12 ledningar och en samlingsfrekvens på 180 Hz. Den maximala längden på 24 eller 48 timmar beror på SD-kortet.
- Ett flyttbart HF (High-Fidelity) SD-kort kan dedikeras för användning med en viss H12+-inspelare. Tillsammans med ett nytt AA-batteri ger detta en kontinuerlig inspelning med data från 12 ledningar och en samlingsfrekvens på 1 000 Hz. Den maximala längden på 24 eller 48 timmar beror på SD-kortet.

OBS! High Fidelity-data kräver att en speciell version beställs av HScribe-systemprogramvaran för att exportera vågformer med 1 000 samplingsfrekvens per sekund.

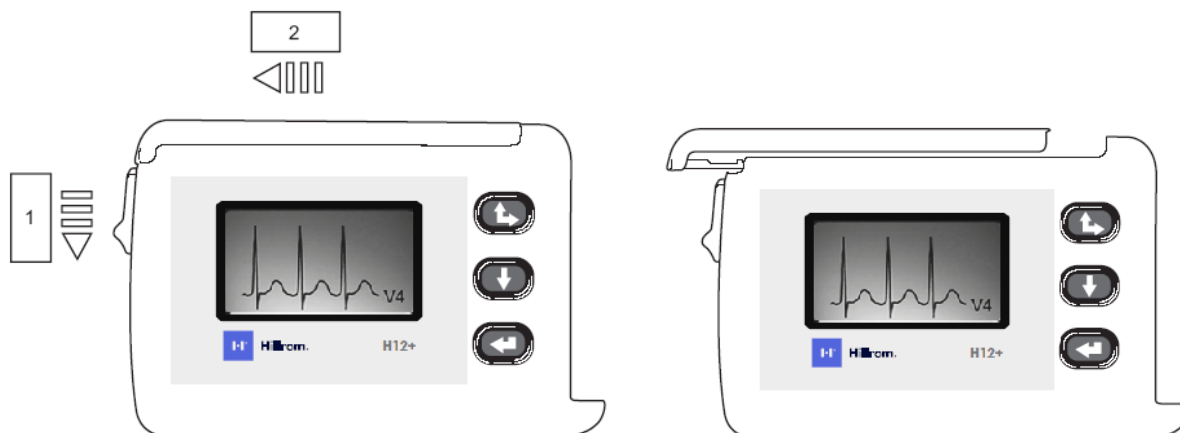
OBS! H12+ Holter-inspelaren kan användas på spädbarn som väger mindre än 10 kg.

Inställning av inspelaren

Öppna och stänga batteriluckan

SD-kortplatsen och batterifacket är åtkomliga via batteriluckan på H12+ inspelaren. Öppna batteriluckan, håll ned spärren (1) och tryck sedan ned och skjut batteriluckan (2) tills den stannar. Lyft och ta bort batteriluckan.

För att stänga batteriluckan, sätt tillbaka batteriluckan halvvägs, passa in spåren på H12+ inspelaren som det visas i diagrammet, och skjut in i motsatt riktning jämfört med pilen (2) tills luckan snäpper på plats.



Sätta i batteriet

H12+-inspelaren drivs av ett alkaliskt AA-batteri.

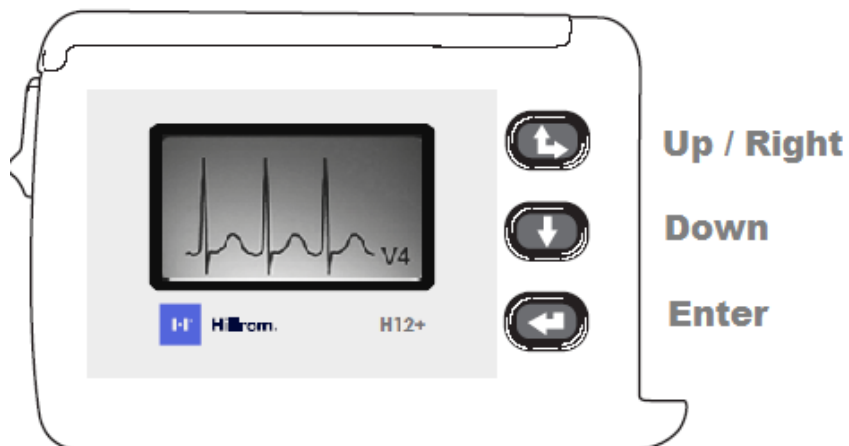
Öppna batteriluckan på H12+ inspelaren. Om det behövs, ta bort och kassera det gamla batteriet. Sätt i ett nytt batteri med '+'-ändan riktad mot inspelarens överdel, som visat på etiketten på baksidan. Stäng batteriluckan på inspelaren.

OBS! H12+-inspelaren behöver ett fulladdat batteri för att spela in en 24-timmars- eller 48-timmarssession. H12+ inspelaren testar batteriets spänning vid start och tillåter inte att inspelningen startar om det inte finns tillräckligt med spänning. Använd alltid ett nytt batteri för att säkerställa funktionen.

Använda knappsatsen

Knappsatsen sitter på den främre, högra sidan av H12+ inspelaren. Tre knappar är tillgängliga för att navigera på LCD-skärmarna och för att ange patient-ID och händelsemarkörer under inspelningen:

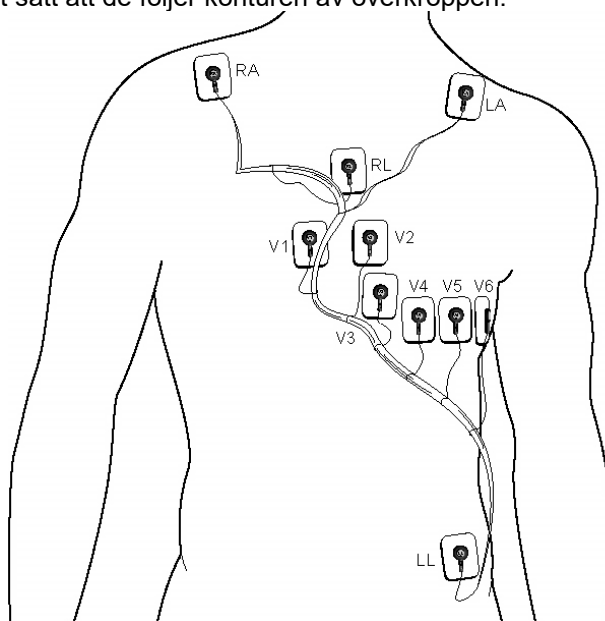
Upp/höger, **ned** och **Enter**.



Under patientanslutning används **ned** och **upp/höger** för att bläddra igenom alternativen på huvudmenyn för att ange patient-ID, datum/tid och språk. **Enter** används för att välja alternativ på huvudmenyn och undermenyer som visas på LCD-skärmen och för att spara patient-ID och konfigurationsparametrar för inspelaren.

LeadForm-patientkabel

LeadForm-patientkabeln består av ett anslutningsblock, en nätkabel och tio ledningskablar anslutna till huvudkabeln. Varje ledningskabel avslutas med en snäppkontakt. Ledningskablarna är placerade på huvudkabeln på ett sådant sätt att de följer konturen av överkroppen.



H12+ inspelare i bärväska

Artikelnummer

Beskrivning	Artikelnummer
H12+ 24-timmarsinspelare med Standard SD-kort	H12PLUS-LXX-XXXXXX
H12+ 48-timmarsinspelare med Standard SD-kort	H12PLUS-MXX-XXXXXX
H12+ 24-timmars Standard SD	107503
H12+ 48-timmars Standard SD	107505
H12+ 24-timmarsinspelare med High-Fidelity SD-kort	H12PLUS-NXX-XXXXXX
H12+ 48-timmarsinspelare med High-Fidelity SD-kort	H12PLUS-OXX-XXXXXX
H12+ High-Fidelity 24-timmars SD-kort	107504
H12+ High-Fidelity 48-timmars SD-kort	107506
H12+ Batterilucka	413502
H12+ Bärväska med rem och bälte	8485-020-51
LeadForm-patientkabel/inhemsk (AHA) • Standard • Stor	9293-017-50 9293-026-50
LeadForm-patientkabel/internationell (IEC) • Standard • Stor	9293-017-51 9293-026-51
H12+ Användarhandbok - svenska	9515-160-51-CD
H12+ Snabbguide – Engelska	9515-160-51-CD
H12+ Holter-uppkopplingssatser 24H – väska med 24	9294-010-51
H12+ Holter-uppkopplingssatser 48H – väska med 24	9294-011-51
Clipon-påse för engångsbruk – väska med 100	107179

Specifikationer

Funktion	Specifikationer
Instrumenttyp	12-lednings digital Holter-inspelare
Indatakanaler	Samtidig registrering av alla ledningar
Standardledningar inhämtade	I, II, III, aVR, aVL, aVF, V1, V2, V3, V4, V5 och V6
Ingående dynamiskt omfång:	+/- 300 mV med en upplösning på 2,5 µV/LSB
Frekvensåtergivning	0,05 till 60 Hz för standardinspelning 0,05 till 300 Hz för High Fidelity-inspelning
Digital samplingshastighet	32 000 s/sek/kanal används för pacemakerspikdetektering 180 s/sek/kanal används för standardinspelning och lagring 1 000 s/sek/kanal används för standardinspelning och lagring
Specialfunktioner	Pacemakerdetektering, EKG-visning och ledningskvalitetskontroll
A/D-omvandling	20 bitar
Lagring	SD-minneskort (Secure Digital)
Enhetsklassificering	Typ CF, batteridrivna
Vikt	125 g. utan batteri
Dimensioner	64 mm x 98 mm x 25 mm
Batterier	(1) alkaliskt AA

Miljö	Specifikationer
Arbetsstemperatur	+10° till +45°C
Förvaringstemperatur	-40° till +70°C
Arbetsluftfuktighet	10% till 95% icke-kondenserande
Luftfuktighet vid förvaring	10% till 95% icke-kondenserande
Arbetshöjd (lufttryck)	H12+ fungerar normalt från 700 till 1060 mbar
Förvaringshöjd (lufttryck)	500 till 1060 millibar
Vatteninträngning	IPX0

PATIENTFÖRBEREDELSE

Patientuppkoppling

Hudförberedelse

Goda hudförberedelser före applicering av elektroder är mycket viktigt för att säkerställa god signalkvalitet vid inspelning av patientdata. Dålig kontakt mellan elektroder och huden kan orsaka artefakter (brus) som tas med i inspelningen och som kan påverka analysen av EKG-data. Lågamplitudsignaler kan också uppstå vid dålig kontakt mellan elektroder och huden.

1. Identifiera de (10) elektrodplatserna på bålen (se diagrammet Placera elektroderna).
2. Använd en sax eller en rakhyvel för att avlägsna eventuellt hår från elektrodplatserna.
3. Rengör huden med tvål och vatten eller alkohol för att avlägsna eventuella kroppsoljor, lotions eller puder.
4. Använd kompress för att torka huden och ta bort eventuella rester av alkohol.
5. Använd en slipdyna för att försiktigt rugga upp ytan, men inte skada den, mitt på varje plats där en elektrod ska appliceras. Detta avlägsnar döda hudceller som kan störa hjärtsignalsöverföringen.

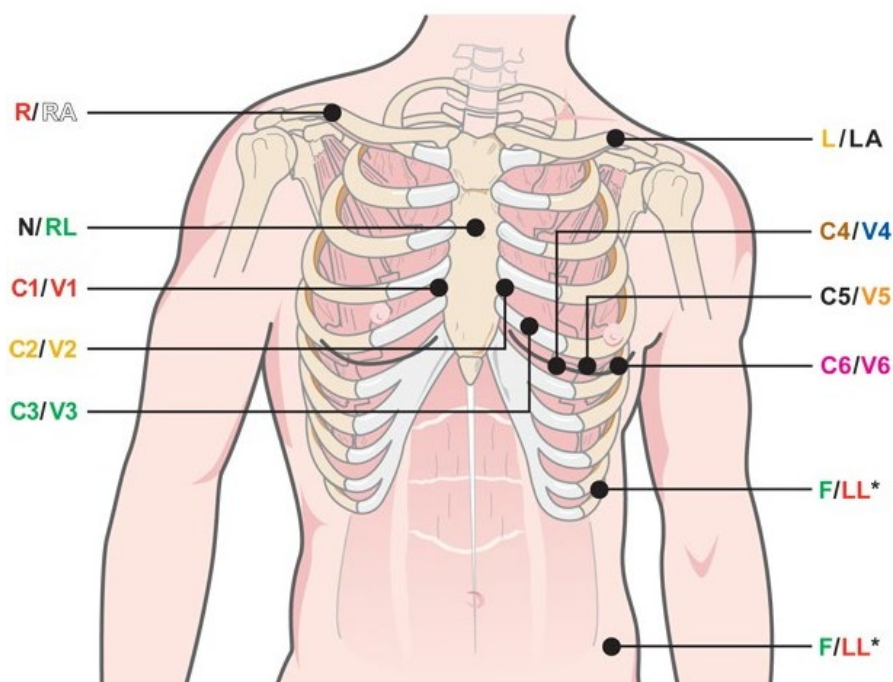
Placera elektroderna

6. Sätt fast elektroderna på patientkabelns ledningar innan du sätter fast elektroderna på patienten.
7. Fast fäst varje ledningskabel på en elektrod.
8. Placera elektrodens gelyta mitt över den förberedda ytan med hjälp av positioneringen som visas på nästa sida. Tryck fast den självhäftande ringen på plats. Undvik att trycka mitt på gelytan.
9. Placera höger arms (RA/R) och vänster arms (LA/L) ledningar nära axeln på nyckelbenet.
10. Placera höger bens (RL/N) och vänster bens (LL/F) ledningar på den nedre delen av kroppen, så nära höften som möjligt på höftkammen (Mason-Likar-originalposition), eller på det understa revbenet på varje sida av bröstet (modifierad Mason-Likar-position).
11. Kontrollera att elektroderna sitter ordentligt fast på huden. För att testa elektrodkontakten, rucka lätt på ledningen och kontrollera att den häftar vid på rätt sätt. Om elektroden rör sig fritt bör ytan förberedas igen. Om elektroden inte rör sig lätt har en god kontakt erhållits.



KOMMENTAR OCH AKTSAMHET: Grundlig hudförberedelse är mycket viktigt. Dålig EKG-signalkvalitet är den främsta orsaken till felaktig detektering av hjärtslag och arytmi. RA och LA är mottagliga för muskelstörningar. RL- och LL-ledningarna är mottagliga för störningar från kläder, ett bälte och rörelse.

Välj de bästa platserna för placering av extremitetledningarna utifrån kroppstypen. Undvik platser med större muskler och lös, sladdrig hud.



KOMMENTAR OCH AKTSAMHET: Placeringen av vänster bens (LL)* elektrod i den ursprungliga Mason-Likar-positionen ökar likheten med det inhämtade EKG:t med ett 12-lednings standard-EKG och kan därför rekommenderas. Däremot kan kläder störa denna position och öka mängden artefakter. Den ändrade positionen kan minska känsligheten hos sämre EKG-ledningar och orsaka axelväxlingar med avseende på 12-lednings standard-EKG. Noggrann förberedelse av huden och lämpliga kläder är de viktigaste faktorerna i ett omfattande artefaktförebyggande.

Extremitetselektrod		
AAMI	IEC	Placering
RA	R	På eller under höger nyckelben (som visat)
LA	L	På eller under vänster nyckelben (som visat)
RL	N	Referens- eller jordledning, ska placeras på en stadig plats på kroppen
LL	F	Den nedre vänstra sidan av kroppen på en stabil plats, så nära höften som möjligt

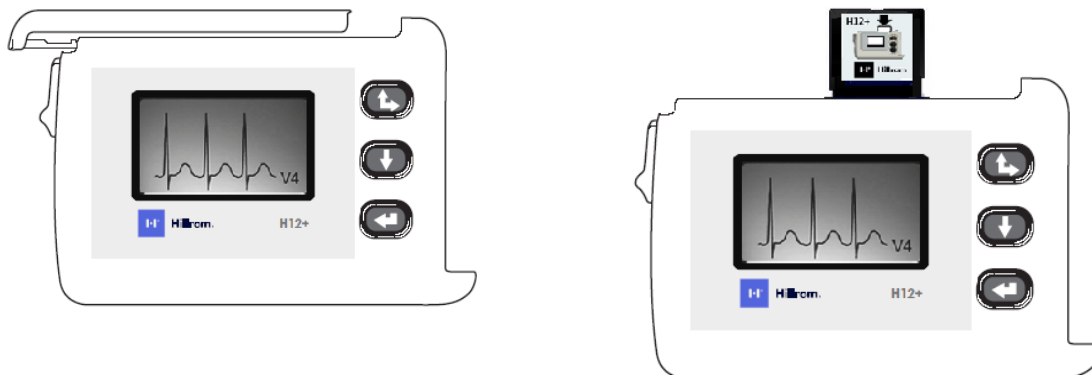
Prekordial elektrod		
AAMI	IEC	Placering
V1	C1	Fjärde interkostalrummet vid höger bröstbenskant
V2	C2	Fjärde interkostalrummet vid vänster bröstbenskant
V3	C3	Halvvägs mellan V2 och V4
V4	C4	Femte interkostalrummet till vänster om medioklavikularlinjen
V5	C5	Främre axillarinjen på samma horisontella nivå som V4
V6	C6	Den mellersta axillarinjen på samma horisontella nivå som V4 och V5

ANVÄNDA INSPELAREN

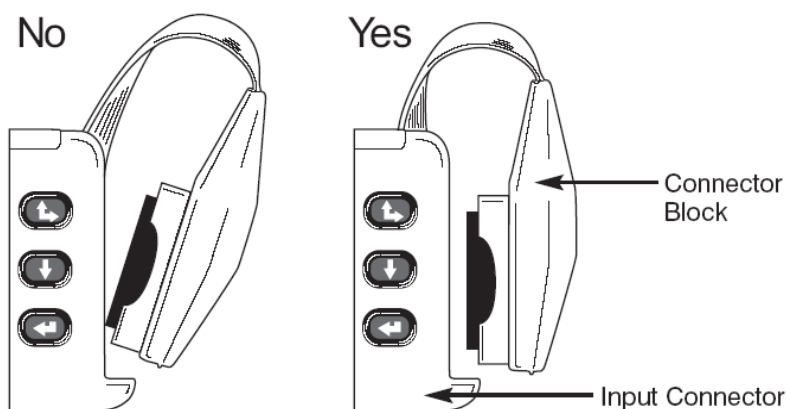
Sätta i och ta bort SD-kort

För att sätta i ett SD-kort, öppna inspelarens batterilucka. Placera kortet över den tomma kortplatsen med pilen på kortet pekande framåt (se bilden). Sätt in SD-kortet i kortplatsen och tryck **försiktigt** ned det tills det sitter fast ordentligt och inte kan trycka in längre.

För att ta bort ett SD-kort, tryck försiktigt ned det så att det lossnar och matas ut. Den interna korthållaren är fjäderbelastad. När kortet matats ut, ta tag i dess överkant och ta bort det.

**Ansluta patientkabeln**

Sätt i kontaktblocket i ingången på sidan av H12+ inspelaren.



OBS! Var noga med att sätta i kontakten på blocket parallellt med ingången.

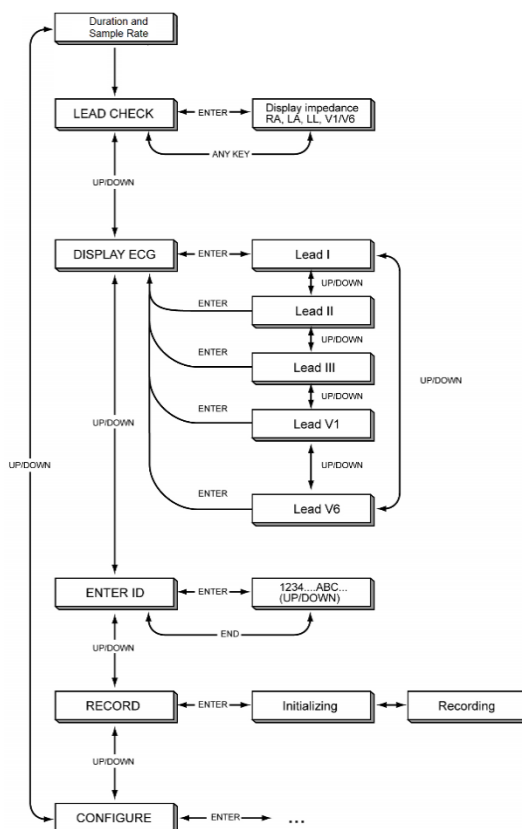
Huvudmenyns alternativ

Inspelningens inställda varaktighet från 1 till 48 timmar (eller 1 till 24 timmar) och Holter-EKG-samlingsfrekvensen visas inledningsvis när SD-kortet och AA-batteriet sätts in när batteriluckan stängs stängd och initieringen har slutförts. Om du väljer nedpilen flyttas markören till Lead Check (Ledningskontroll). Om du väljer uppilen flyttas markören till Configure (Konfigurera).

Huvudmenyn innehåller följande alternativ:

- TARGET RATE/DURATION SETTINGS (Inställningar för målhastighet och varaktighet) (endast för visning, ändringar görs under CONFIGURE (Konfigurera))
- LEAD CHECK (Ledningskontroll)
- DISPLAY ECG (Visa EKG)
- ENTER ID (Ange ID) (eller ID# om kortet redan är förberett)
- RECORD (Spela in) (se Använda inspelaren)
- CONFIGURE

Följande arbetsflödesschema över huvudmenyns alternativ avbildar flödet av funktioner med hjälp av **upp/höger**, **ned** och **Enter**.

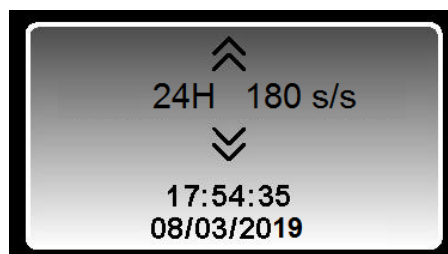


LEAD CHECK, DISPLAY ECG, ENTER ID och CONFIGURE utförs innan en ny patientinspelning startas. Med undantag för CONFIGURE (Konfigurera) granskas de andra åtgärderna vanligtvis för varje inspelning.

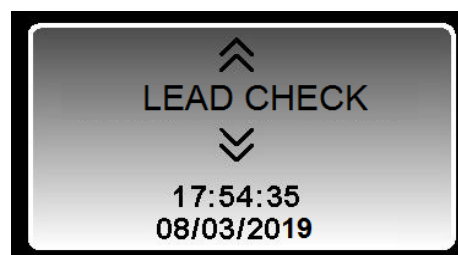
OBS! Inmatning av patient-ID (ENTER ID) är valfritt och kan anges när inspelaren förbereds på HScript eller efter att patientjournalen laddats ned till HScript-systemet.

Starta en inspelningssession

1. Sätt i ett Welch Allyn SD-kort och ett nytt AA-batteri.
2. När batteriluckan har stängts, startas H12+ och programvaru- och batteritester utförs. Det tar några sekunder medan Welch Allyn-skärmbilden visas. När proceduren är klar visas varaktigheten och samplingsfrekvensen.
3. Bekräfta den inställda varaktigheten och samplingsfrekvensen.
 - a. Om nödvändigt, gå till menyn CONFIGURE (Konfigurera) om du vill ändra den inställda varaktigheten och samplingsfrekvensen.
4. Koppla upp patienten (se Patientförberedelse).
5. Kontrollera uppkopplingens kvalitet genom att kontrollera impedanserna. Bläddra genom huvudmenyn tills LEAD CHECK (Ledningskontroll) visas och tryck sedan på **Enter**.



Huvudmenyns alternativ visas i mitten på skärmen med indikatorerna upp '▲' och ned '▼' ovanför och under alternativet för att ange hur du bläddrar till nästa alternativ. Aktuellt klockslag och datum visas längst ned på LCD-skärmen.

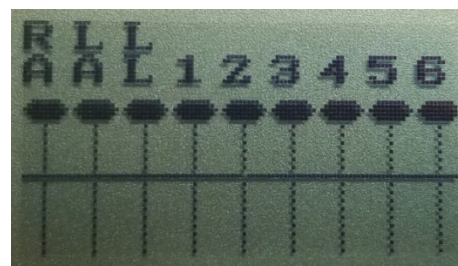


Kontrollera impedanser

LEAD CHECK (Ledningskontroll) är det första alternativet som visas på LCD-skärmen efter patientuppkoppling. Det är ett värdefullt verktyg för att kontrollera och optimera signalkvaliteten innan du påbörjar en inspelning.

Bläddra till LEAD CHECK (Ledningskontroll) i huvudmenyn och tryck sedan på **Enter**.

En graf som visar impedansen mätt på höger arm (RA), vänster arm (LA), vänster ben (LL), och elektroderna V1 till V6 visas från vänster till höger i lodräta kolumner på skärmen. Ju högre den fyllda svarta ovala indikatorn är, desto bättre kontakt är det mellan huden och elektroden.



En oval indikator placerad överst på den vertikala raden innebär en optimal hög kvalitet och god elektrodkontakt. För inspelningar med god kvalitet ska staplarna nå eller överstiga den horisontella linjen på skärmen. Ett lågt stapeldiagram innebär dålig kontakt mellan elektrod och hud och hög elektrodimpedans. Huden bör förberedas på nytt och elektroden/erna sättas på plats på nytt.

När godtagbara impedansnivåer har bekräftats, trycker du på någon av de tre knapparna för att återgå till huvudmenyn.

6. Bekräfta amplituden och signalkvaliteten genom att visa varje ledning. Bläddra genom huvudmenyn tills DISPLAY ECG (Visa EKG) visas och tryck sedan på **Enter**.

Visa EKG-ledningar

DISPLAY ECG (Visa EKG) används för att visuellt inspektera ledningarna I, II, III, V1, V2, V3, V4, V5 och V6 innan du påbörjar en inspelning. Kontrollera signalkvaliteten och EKG-amplituden för varje ledning.

Bläddra till Display ECG (Visa EKG) i huvudmenyn och tryck sedan på **Enter**.



Ledning I är den första ledning som visas på skärmen. Bläddra från ledning till ledning. Efter visuell kontroll av alla ledningar, tryck på **Enter** för att återgå till huvudmenyn.

7. För att ange patient-ID, bläddra till ENTER ID (Ange ID) i huvudmenyn och tryck sedan på **Enter**.

OBS! När Patient-ID har matats in på HScript-systemet och sparats på SD-kortet, kommer du inte att uppmanas att ange ID igen. Patientens ID-nummer visas.

OBS! Tecken som inte stöds visas som ett frågetecken (?)

Ange patient-ID

ENTER ID (Ange ID) används för att ange patient-ID i patientjournalen innan du påbörjar en inspelning. Tryck på **ENTER** för att välja.

För att ange patient-ID, flytta markören till önskad bokstav eller siffra i den alfanumeriska tabellen och välj den sedan genom att trycka på **Enter**.

Markören är initialt placerad i det övre vänstra hörnet av skärmen över siffran "0". Om du vill flytta markören ett tecken till höger på en rad trycker du på **upp/höger**. När markören når slutet av raden återgår den till början av raden.



Om du vill flytta markören nedåt en rad, trycker du på **ned**. Om markören är på nedersta raden och du trycker på **ned** flyttas markören till den översta raden.

Om du vill ange ett blanksteg, flytta markören till sista raden och placera markören över det tomma utrymmet efter den sista bokstaven. Tryck på **Enter**

Om du vill ta bort en bokstav eller siffra, placera markören över Del på den nedersta raden. Tryck på **Enter** för att radera den sista bokstaven eller siffran. För att avsluta inmatningen, placera markören över End på den nedersta raden och tryck på **Enter** för att avsluta och spara.

OBS! Vid inmatning av patient-ID används tangenten **upp/höger** till att flytta markören åt höger. Markören kan inte flyttas åt vänster eller uppåt.

8. Starta inspelningen genom att bläddra genom huvudmenyn tills RECORD (Inspelning) visas och tryck sedan på **Enter**. Ett initialiseringsmeddelande visas i upp till 3 sekunder. "Recording" och den aktuella tiden visas när inspelningen faktiskt börjar.

Under normal drift av en 24-timmars H12+-standardinspelare, visas aktuell tid (TT:MM:SS) i mitten av skärmen under hela inspelningen. Inspelningsmeddelandet visas under aktuell tid. Patientens ID-nummer visas längst ned på LCD-skärmen.



Under normal drift av en 48-timmars H12+-standardinspelare, visas aktuell tid (TT:MM:SS) i mitten av skärmen under hela inspelningen. Det totala antalet inspelade timmar (0 till 48 timmar totalt) visas under den aktuella tiden. Inspelningsmeddelandet visas under det totala antalet inspelade timmar. Patientens ID-nummer visas längst ned på LCD-skärmen.



OBS! Om batteriluckan tas bort under inspelning, avbryter H12+-inspelaren inspelningen. Ett nytt Welch Allyn SD-kort och ett nytt batteri måste sättas i om inspelningen ska fortsätta.

OBS! I händelse av ett ledningsfel under inspelning visas motsvarande ledningsfelsindikator(er) under inspelningsmeddelandet istället för patientens ID-nummer tills problemet har åtgärdats. Se Bilaga A, Felsökning, för information om ledningsfelmeddelanden.

Ange (valfritt) dagbokshändelser

Under inspelningen kan man instruera patienten att ange händelsemarkörer på H12+ inspelaren för analysändamål. När de angetts på inspelaren instrueras patienten att dokumentera tiden och symtomen i patientdagboken. Typiska dagbokshändelser kan innefatta symptomatiska företeelser, såsom andfåddhet eller hjärtklappning, eller någon händelse som bedöms vara värdefull för analysändamål.

För att ange en händelse efter den första minuten av inspelningen, tryck på någon av de tre knapparna på H12+ inspelaren. Meddelandet "Event Stored" (Händelse lagrad) visas under aktuell tid istället för patientens ID-nummer tills en ny händelse anges.

OBS! Om ett ledningsfel uppstår samtidigt, ersätter meddelandet om lagrad händelse det felet under en minut. Om ledningsfelet kvarstår efter en minut, visas ledningsfelmeddelandet.

Avsluta en inspelningssession

I slutet av inspelningssessionen tas tiden automatiskt bort från LCD-skärmen och meddelandet "Recording Complete" (Inspelningen slutförd) visas. För att fortsätta:

1. Öppna batteriluckan på H12+ inspelaren.
2. Ta bort batteriet och kassera det på ett miljövänligt sätt. (Batterier bör endast användas en gång.)
3. Tryck försiktigt in SD-kortet för att mata ut och ta sedan bort det.



Avsluta en inspelningssession i förtid

Inspelningen kan stoppas när som helst med hjälp av följande steg:

1. Håll samtidigt ned **upp/höger** och **ned** i 5 sekunder. Meddelandet "Stop Recording" visas på LCD-skärmen. "No" (Nej) är valt som standard.
2. Tryck på **upp/höger** för att flytta markeringen till "Yes" (Ja).
3. Tryck på **Enter** för att stoppa inspelningen.
4. Meddelandet "Recording Complete" (Inspelningen slutförd) visas.



OBS! Ett meddelande läggs till i SD-korttjänsteloggen som anger att inspelningen avbröts manuellt.

KONFIGURERA INSPELAREN

Konfigurera datum/tid och språk

CONFIGURE (Konfigurera) används för att ange aktuellt datum och klockslag, datumformatet, inspelningen längd mellan 1 och 48 timmar, standardspråk och för att visa programvaruversion.

När ett High-Fidelity SD-kort används, kan Holter EKG-samlingsfrekvensen ställas in på 1000 samplingar per sekund eller 180 samplingar per sekund.

Dessa inställningar ställs vanligtvis in innan den första patientinspelningen och behöver inte ställas in för varje patientinspelning.

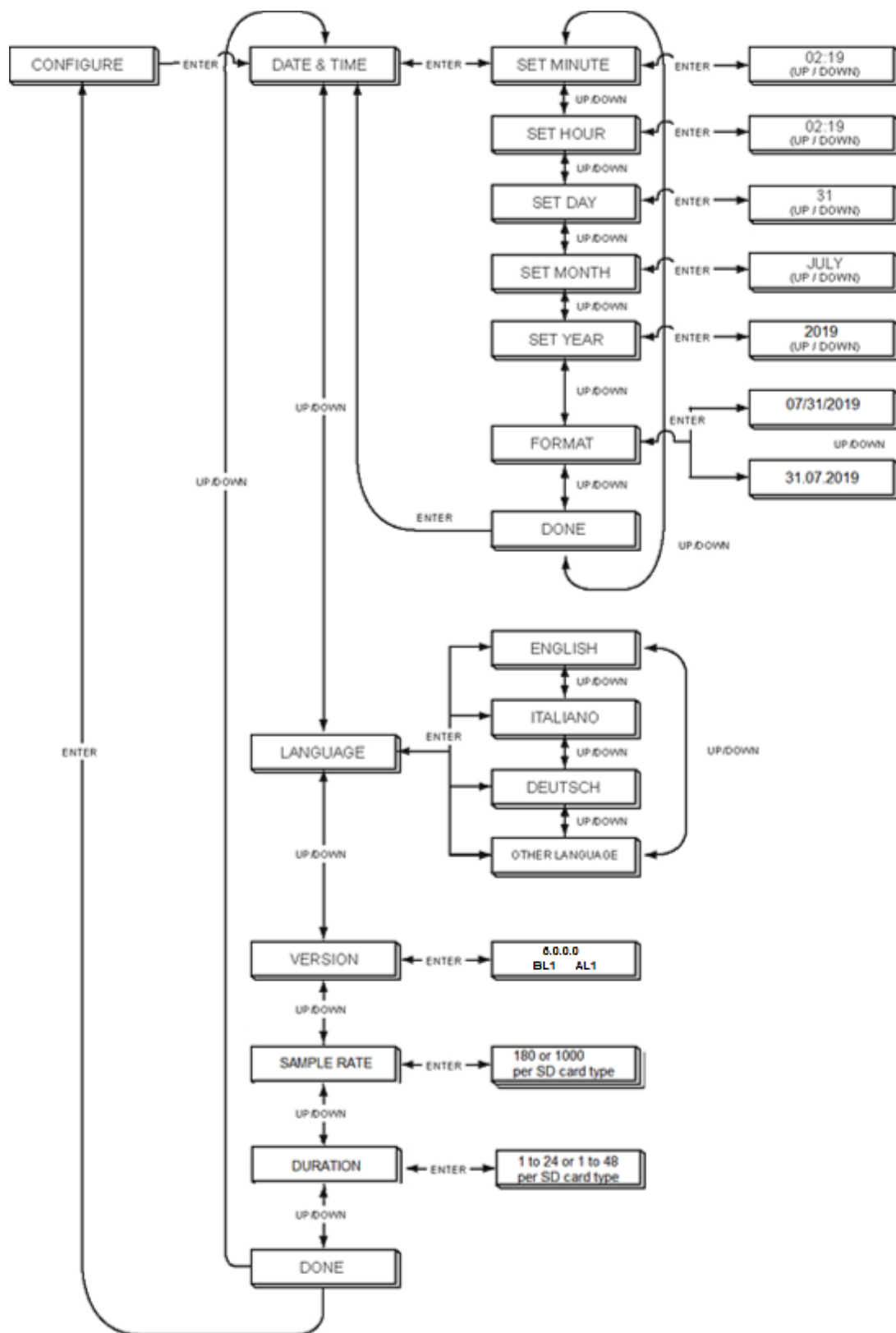
Bläddra till CONFIGURE (Konfigurera) på huvudmenyn och tryck sedan på **Enter**.

Menyn CONFIGURE (Konfigurera) innehåller följande alternativ.

- DATE/TIME (Datum/tid)
- LANGUAGE (Språk)
- VERSION
- SAMPLE RATE (Samplingsfrekvens)
- DURATION (Varaktighet)
- DONE (Klar)

Bläddra genom alternativen på menyn CONFIGURE (Konfigurera). Tryck på **Enter** när önskat alternativ visas. Välj DONE (Klar) och **Enter** för att återgå till menyn CONFIGURE (Konfigurera).

Följande arbetsflödesschema över alternativen på menyn CONFIGURE (Konfigurera) avbildar flödet av funktioner med hjälp av **upp/höger**, **ned** och **Enter**.



Ställa in datum och klockslag

DATE/TIME (Datum/tid) används till att ange aktuellt datum och klockslag och för att ange ett alternativt format för det visade datumet.

Från menyn CONFIGURE (Konfigurera), bläddra till DATE/TIME (Datum/tid) och tryck på **Enter**. Menyn DATE/TIME (Datum/tid) innehåller följande alternativ.

- SET MINUTE (Ange minut)
- SET HOUR (Ange timme)
- SET DAY (Ange dag)
- SET MONTH (Ange månad)
- SET YEAR (Ange år)
- FORMAT
- DONE (Klar)

Bläddra till önskat alternativ och tryck på **Enter**. Aktuella värden för det här alternativet visas på LCD-skärmen.

När du ställer in datum eller tid, öka värdet genom att trycka på **upp/höger**. Om du vill minska värdet, tryck på **ned**. När rätt värde visas på skärmen, tryck på **Enter**.

OBS! Det finns inget SET SECONDS-alternativ (Ange sekunder), eftersom sekunder nollställs varje gång ett värde ändras. Om du vill nollställa sekunder ställer du först in minuter. Tryck på **Enter** när du vill att sekunderna ska återställas.

FORMAT tillhandahåller två alternativ för datumformatet: månad/dag/år eller dag.månad.år.

Från menyn DATE/TIME (Datum/tid) bläddrar du till FORMAT och trycker sedan på **Enter**. Bläddra mellan alternativ, tryck på **Enter** för att välja önskat datumformat och återgå till menyn FORMAT. Bläddra till DONE (Klar) och tryck på **Enter**.

För att återgå till menyn CONFIGURE (Konfigurera), bläddra till DONE (Klar) och tryck på **Enter**.

Ställa in språk

LANGUAGE (Språk) används för att välja ett språk för visning av alternativen på huvudmenyn och undermenyer.

Från menyn CONFIGURE (Konfigurera), bläddra till LANGUAGE (Språk) och tryck sedan på **Enter**. Bläddra igenom språkalternativen, tryck på **Enter** för att välja önskat språk och återgå till menyn LANGUAGE (Språk). Bläddra till DONE (Klar) och tryck på **Enter**.

Visa programvaruversionsnumret

VERSION visar den aktuella programvaruversionen installerad på H12+-inspelaren.

Från menyn CONFIGURE (Konfigurera), bläddra till VERSION med **upp/höger** eller **ned**; tryck på **Enter** för att visa programvaruversion. Tryck på **Enter** för att återgå till VERSION, bläddra till DONE och tryck på **Enter** för att återgå till menyn CONFIGURE (Konfigurera).

UNDERHÅLL

Rengöring och desinfektion

I det här avsnittet beskrivs procedurerna för rengöring och desinfektion av H12+ och tillbehör.



WARNING! Följ dessa anvisningar för att rengöra och desinficera H12+ och dess tillbehör. Felaktig rengöring kan orsaka skador som inte är omedelbart uppenbara, leda till möjliga säkerhetsrisker, fel på enheten och/eller spridning av smittämnen mellan personer.



Felaktiga rengöringsprodukter och -processer kan skada enheten, ge upphov till sköra ledningar och kablar, korrodera metallen och ogiltigförklara garantin. Var försiktig och använd rätt metod vid rengöring eller underhåll av enheten.



WARNING! Sänk inte ned H12+ i vatten eller någon annan vätska. H12+ är inte utformad för att vara nedsänkt i vätska. Det kan resultera i att vätska tränger in i enheten vilket kan leda till möjliga säkerhetsrisker och/eller utrustningsfel.



AKTSAMHET: H12+ får inte köras i ångautoklav, gassteriliseras eller bestrålas, eftersom det kan leda till skador på enheten.



WARNING! Se till att batteriluckan är ordentligt på plats vid rengöring av H12+ för att undvika risken att vätska tränger in i enheten, vilket kan leda till möjliga skador och/eller utrustningsfel.

Desinfektionsmedel för H12+

H12+ är kompatibel med följande desinfektionsmedel:

- Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes (använd enligt instruktionerna på produktetiketten) eller
- en mjuk, luddfri trasa fuktad med en lösning av natriumhypoklorit (10 % klorin och vattenlösning) lägsta spädning 1:500 (minst 100 ppm fritt klor) och högsta spädning 1:10 som rekommenderat av APIC-riktlinjerna för val och användning av desinfektionsmedel.



AKTSAMHET: Desinfektionsmedel eller rengöringsmedel som innehåller **kvartära ammoniumföreningar (Ammonium klorider)** har funnits ha negativa effekter om de används för att desinficera produkten. Användning av sådana medel kan resultera i missfärgning, sprickor och försämring av enhetens yttre hölje.

Så här rengör du H12+

1. Ta bort bärväskan och koppla ur EKG-kabeln från enheten.
2. Koppla bort strömförsörjningen genom att ta bort AA-batteriet. Sätt tillbaka batteriluckan.
3. Torka noga ytan på H12+ med en ren, luddfri trasa lätt fuktad med ett mildt rengöringsmedel och vatten för allmän rengöring eller använd något av ovanstående rekommenderade desinfektionsmedel.



WARNING! Låt inte rengöringsduken bli för fuktig. Vätska som hamnar på enheten kan tränga in i den och det kan eventuellt leda till en säkerhetsrisk och/eller utrustningsfel.

4. Torka av enheten med en ren, mjuk, torr och luddfri trasa.

Rengöring och desinfektion av tillbehör

EKG-kablar	<u>Godkänt rengöringsmedel</u> • Enzymatiska rengöringsmedel t.ex. ENZOL (US) eller CIDEZYME (utanför USA). • Destillerat vatten. • Desinfektionslösning (t.ex. CIDEX OPA eller en 10 %-lösning av hushållsblekmedel (5,25 % natriumhypoklorit) i destillerat vatten). • Mjuka och luddfria trasor och/eller mjuka borstar. • Skyddshandskar och skyddsglasögon. <u>Procedur</u> 1. Ta bort EKG-kabeln från inspelaren. 2. Sätt på handskar och skyddsglasögon. 3. Förbered rengöringsmedlet enligt tillverkarens instruktioner, och även desinfektionslösning, i separata behållare. 4. Applicera rengöringsmedlet på produkten med en mjuk, luddfri trasa. Om materialet ska torka innan rengöring, låt det sitta verka i 1 minut. Sänk inte ned kabeländarna eller ledningarna i vätskan, det kan orsaka korrosion. 5. Torka släta ytor med trasan. 6. Använd en mjuk borste på synbart smutsiga områden och oregelbundna ytor. 7. Ta bort rengöringsmedlet från produkten med en trasa fuktad med destillerat vatten. 8. Upprepa vid behov. 9. Applicera desinfektionslösning på påverkade ytor med en mjuk trasa. Låt produkten verka i 5 minuter. 10. Torka bort överflödigt lösning och rengör produkten igen med en trasa fuktad med destillerat vatten. 11. Låt enheten torka i 2 timmar.
------------	--

Bärväska: Tvätta bärväskan för hand med tygtvättmedel och låt sedan lufttorka. Torktumla inte väskan.

H12+ är kompatibel med flera andra tillbehör, med olika krav på rengöring och desinfektion. Följ anvisningarna för rengöring och desinficering i bruksanvisningen som medföljer resp. tillbehör.



WARNING! Rengör och/eller desinficera alltid tillbehör mellan patienter för att minska risken för spridning av smittämnen mellan personer.



WARNING! Återanvänd inte tillbehör avsedd för engångsbruk; eftersom detta kan bidra till spridning av smittämnen mellan personer.



WARNING! Se till att vätska inte tränger in i enheten och försök inte rengöra/desinficera enheten eller patientkablarna genom nedsänkning i vätska, med autoklav, eller med rengöring med ånga. Utsätt aldrig kablar för stark ultraviolett strålning. Sterilisera inte enheten eller EKG-kabeln med etylenoxidgas (EtO).



AKTSAMHET: Var försiktig med överflödig vätska eftersom kontakt med metalldelarna kan orsaka korrosion.



AKTSAMHET: Sänk inte ned kabeländarna eller ledningarna i vätskan. Det kan orsaka korrosion.



AKTSAMHET: Använd inte överdrivna torkmetoder, t.ex. värmefläktar.

Periodiskt underhåll

Kontrollera H12+ och EKG-kabeln före varje användning för att säkerställa att de inte är skadade eller avbrutna.

1. Patientkabelunderhåll:
 - Kontrollera att patientkablar inte är spruckna eller avbrutna innan användning
 - Rengör kabeln med en bakteriedödande lösning som inte innehåller alkohol
 - Alkohol orsakar hårdning och kan införa sprickor
 - Använd inte tejp på patientkabeln, tejpsteror orsakar hårdning och kan införa sprickor
 - Patientkablar bör förvaras ihoprullade. Dra inte i och sträck inte ut kablarna och linda dem inte för hårt
 - Byt patientkablar regelbundet (beroende på användning och skötsel).
2. Yttre okulärbesiktning:
 - Kontrollera anslutningarna beträffande lösa, böjda eller korroderade kontaktpunkter
 - Inspektera kåpor så att de inte är skeva, uppvisar skador på ytan eller saknar skruvförband
 - Kontrollera om det finns någon annan typ av skador
3. Kalibrering:
 - H12+ funktionstestas under tillverkningsprocessen och behöver normalt inte kalibreras på fältet eller omcertifieras varje år.

Produktlivslängd

H12+ har en angiven **produktlivslängd på 5 år** exklusive tillbehör, kablar och batterier. Om så behövs, är produktservice, tillbehör och reservdelar tillgängliga via Welch Allyn eller dess auktoriserade partners. Om Holter-inspelaren eller dess tillbehör och komponenter används utöver deras angivna livslängd kan det leda till skador på utrustningen eller utgöra en fara för användaren.

Bortskaffande av avfall

H12+ använder ett AA-batteri och övervakningselektroder av engångstyp. Kassering måste ske i enlighet med följande förfaranden:

Batteri: gällande krav för kassering eller återvinning

Elektroder: vanligt avfall

FELSÖKNING

Följande tabell beskriver fel och ledningsfelmeddelanden som visas på H12+ inspelaren under patientuppkoppling och inspelning.

Tabell över meddelanden

Meddelande	Lösning
LOW BATTERY (Låg batterispänning)	Byt ut det befintliga batteriet mot ett fulladdat batteri.
"CHECKSUM ERROR" (Checksummefel)	Om checksumman inte motsvarar den lagrade kontrollsumma vid uppstart. Kontakta Welch Allyns tekniska supportgrupp.
'CARD ERROR' (Kortfel)	SD-kortfel. Filen som identifierar SD-kortets egenskaper saknas. Kontakta Welch Allyns tekniska supportgrupp.
'CARD MISSING' (Kort saknas)	Inget SDkort sitter i kortplatsen. Installera ett formaterat SDort.
'CARD NOT Welch Allyn FORMATTED' (Kortet är inte formaterat för Welch Allyn)	SD-kortet är inte korrekt formaterat. Kontakta Welch Allyns tekniska supportgrupp.
'CARD NOT ERASED' (Kortet är inte raderat)	SD-kortet innehåller data. Radera kortet med Hscribe-systemprogramvaran.
'RATE_DUR.TXT ERROR' (RATE_DUR.TXT-fel)	Hastighets-/varaktighetsfilen är inte korrekt formaterad eller är inställd på att överskrida gränser. Tryck på en tangent för att fortsätta uppstartssekvensen.
'PATINFO4.TXT ERROR' (PATINFO4.TXT-fel)	Patientinformationsfilen är inte korrekt formaterad. Formatera om SD-kortet på Hscribe.
'RA'	RA-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'RL'	RL-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'LA'	LA-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'LL'	LL-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'V1'	V1-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'V2'	V2-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'V3'	V3-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'V4'	V4-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'V5'	V5-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
'V6'	V6-fel. Kontrollera om ledningen är av eller elektroden måste bytas.
En kombination av	Mer än en ledning är defekt. Kontrollera ledningarna och elektroderna.

Meddelande	Lösning
'RA, LA, RL, LL, V1, V2, V3, V4, V5, V6'	

ÖVERSÄTTNINGAR

Tabell över översättningar

Engelska	Italienska ITALIANO	Spanska ESPAÑOL	Tyska DEUTSCH	Holländska NETHERLANDS
RECORD	INIZIO	GRABAR	AUFNAHME	OPNAME
DURATION	DURATA	DURACIÓN	DAUER	DUUR
LEAD CHECK	DERIVAZIONI	TEST ELECT	ABL.TEST	LEAD
DISPLAY ECG	MOSTRA ECG	MOSTRAR ECG	EKG-ANZEIGE	TOON ECG
ENTER ID	ID PAZIENTE	INTRO ID	PATIENT ID	ID PATIENT
DATE & TIME	DATA & ORA	FECHA/HORA	DATUM/ZEIT	DATUM/TIJD
CONFIGURE	CONFIGURA	CONFIGURAR	EINSTELLUNG	CONFIGUREER
VERSION	VERSIONE	VERSION	VERSION	VERSIE
SAMPLE RATE	FREQ. ACQ.	MUESTRAS/S	SAMPLE-RATE	SAMPLE RATE
SET HOUR	ORA	HORA	STUNDE	UUR
SET MINUTE	MINUTI	MINUTO	MINUTE	MINUUT
SET DAY	GIORNO	DIA	TAG	DAG
SET MONTH	MESE	MES	MONAT	MAAND
SET YEAR	ANNO	AÑO	JAHR	JAAR
FORMAT	FORMATO	FORMATO	FORMAT	DATANOTATIE
DONE (Klar)	FINE	OK	FERTIG	GEREED
LANGUAGE	LINGUA	IDIOMA	SPRACHE	TAAL
Recording	Registrazione	Grabacion	Aufnahme	Opname
Event Stored	Evento mem.	Evento mem.	Ereignis gesp.	Event
RECORDING COMPLETE	REGISTRAZIONE TERMINATA	GRABACION FINALIZADA	AUFNAHME FERTIG	EINDE OPNAME
LOW BATTERY	SCARICA BATTERIA	BAJA BATERIA	LEER BATTERIE	LEEG BATTERIJ
CARD NOT FORMATTED	CARD NON FORMATTATA	TARJETA NO FORMATEADA	KARTE NICHT FORMATIERT	KAART NIET GEFORMATEERD
CARD NOT ERASED	CARD NON CANCELLATA	TARJETA NO BORRADA	KARTE NICHT GELÖSCHT	KAART NIET GEWIST
DEL (DELETE)	CANC	Borr	ENTF	DEL
END	FINE	Fin	ENDE	OK
Stop Recording	Fine Registrazione	Salir Grabacion	Ende Aufnahme	Exit Opname
No	No	No	Nein	Nee
Yes	Si	Si	Ja	Ja

Tabell över översättningar (forts)

Engelska	Franska FRANÇAIS	Polska POLSKI	Finska SUOMI	Portugisiska PORTUGUES
RECORD	ENREGISTRER	START	TALLENUS	REGISTO
DURATION	DURÉE	CZAS_TRWANIE	KESTO	DURAÇÃO
LEAD CHECK	DÉRIVATIONS	ELEKTRODY	ELEKTRODIT	DERIVAÇÕES
DISPLAY ECG	AFFICH. ECG	EKG	NÄYTÄ EKG	MOSTRAR ECG
ENTER ID	ID PATIENT	OPIS	SYÖTÄ ID	INTRO ID
DATE & TIME	DATE/HEURE	DATA/CZAS	PÄIVÄYS/AIKA	DATA & HORA
CONFIGURE	CONFIGURER	USTAWIENIA	KONFIGUROI	CONFIGURAR
VERSION	VERSION	WERSJA	VERSIO	VERSÃO
SAMPLE RATE	ECH/S	PRÓBKOWANIE	SPS	FREQ AMOSTRA
SET HOUR	HEURE	GODZINA	TUNTI	HORA
SET MINUTE	MINUTE	MINUTA	MINUUTTI	MINUTO
SET DAY	JOUR	DZIEN	PÄIVÄ	DIA
SET MONTH	MOIS	MIESIAC	KUUKAUSI	MÊS
SET YEAR	ANNÉE	ROK	VUOSI	ANO
FORMAT	FORMAT	FORMAT DATY	PÄIVÄYS	FORMATO
DONE (Klar)	FIN	ZATWIERDZ	VALMIS	OK
LANGUAGE	LANGUAGE	JEZYK	KIELI	IDIOMA
Recording	Enregistr.	Badanie trwa	Tallentaa	A registrar
Event Stored	Évèn.mèm	Znacznik	Tapahtuma	Evento mem.
RECORDING COMPLETE	ENREGISTR. COMPLET	REJESTRACJA ZAKONCZONA	TALLENATA VALMIS	REGISTO COMPLETO
LOW BATERI	BATTERIE DÉCHARGÉE	SLABA BATERIA	AKKU TYHJENEE	BATERIA FRACA
CARD NOT FORMATTED	CARTE NON FORMATTÉE	KARTA NIE SFORMATOWANA	DATAKORTTI FORMATOIMATON	CARTA NAO FORMATADA
CARD NOT ERASED	CARTE NON EFFACÉE	KARTA NIE KASUJ	DATAKORTTI TUHOTA	CARTA NAO APAGADA
DEL (DELETE)	EFF	KAS	POISTA	APAGAR
END	FIN	KON	LOPETA	FIM
Stop Recording	Fin Enregistr.	Stop Rejestracja	Exit Tallentaa	Fim A registrar
No	Non	Nie	Ei	Não
Yes	Oui	Tak	Kyllä	Sim

Tabell över översättningar (forts)

Engelska	Svenska SVENSKA	Danska DANSK
RECORD	SPELA IN	OPTAG
DURATION	VARAKTIGHET	VARIGHED
LEAD CHECK	LEDN.KONTR.	AFLED CHECK
DISPLAY ECG	VISA EKG	VISA EKG
ENTER ID	ANGE ID	INDTAST ID
DATE & TIME	DATUM/TID	DATO/TID
CONFIGURE	KONFIGURERA	KONFIGURER
VERSION	VERSION	VERSION
SAMPLE RATE	SAMPL.FREKV	PRØVEFREKV
SET HOUR	ANGE TIMME	INDSTIL TIME
SET MINUTE	ANGE MINUT	INDSTIL MIN
SET DAY	ANGE DAG	INDSTIL DAG
SET MONTH	ANGE MÅNAD	INDSTIL MD
SET YEAR	ANGE ÅR	INDSTIL ÅR
FORMAT	FORMATERING	DATOFORMAT
DONE (Klar)	KLAR	FÆRDIG
LANGUAGE	SPRÅK	SPROG
Recording	Inspelning	Optagelse
Event Stored	Händ. Lagrad	Begivenh gemt
RECORDING COMPLETE	INSPELNING SLUTFÖRD	OPTAGELSE FÆRDIG
LOW BATERI	SVAGT BATTERI	LAV BATTERI
CARD NOT FORMATTED	KORTET HAR EJ FORMATERATS	KORT IKKE FORMATERET
CARD NOT ERASED	KORTET HAR EJ RADERATS	KORT IKKE SLETTET
DEL (DELETE)	RADERA	SLET
END	SLUT	SLUT
Stop Recording	Stoppa Inspelning	Stop Optagelse
No	Nej	Nej
Yes	Ja	Ja